

СКАЗУЕМОЕ С ИМЕННОЙ ЧАСТЬЮ В РУССКОМ И ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКАХ: СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ

Мельникова Л.С.

Белорусский государственный университет

Аннотация: статья посвящена проблеме соотношения объема понятий «составное именное сказуемое» в русском и «именной предикат» в итальянском языке.

Ключевые слова: составное неглагольное сказуемое, глаголы-связки, предикативный член (именная часть).

Решение вопроса о статусе русского *составного неглагольного сказуемого* и итальянского *predicato nominale* (именного предиката) позволяет установить как сходство, так и различие в трактовке этих понятий в синтаксисе двух языков.

При описании данных типов сказуемого необходимо охарактеризовать глагольную связку и способ выражения именной части (присвязочного, или предикативного, члена). В рамках данной статьи мы представим основные теоретические сведения об этих синтаксических элементах, содержащиеся в грамматической литературе [1, 2, 3, 4, 5, 6].

В русском языке *составное именное сказуемое* – это тип сказуемого, в котором лексическое и грамматическое значение выражены в разных словах. Грамматическое значение сказуемого передает *присвязочная часть* (связка), а *именная часть* выражает лексическое значение.

В роли *связки* могут выступать три группы глаголов:

1. *Отвлеченная, или грамматическая, связка* – это глагол *быть*, выражающий только грамматическое значение (наклонение, время, а в сочетании с подлежащим и лицом).

2. *Полуотвлеченная, или полузнаменательная, связка* – это особые полузнаменательные глаголы: *являться, бывать, оказаться, казаться, представиться, стать, делаться* и другие, которые не только выражают грамматическое значение, но и дополняют, уточняют значение, выражаемое именной частью.

3. *Знаменательная связка* – это глаголы с полным лексическим значением (движения, состояния, деятельности): *идти, бежать, вернуться, сидеть, стоять, лежать, работать, жить, родиться* и некоторых других [1, 2].

Вторым компонентом СИС является *именная часть*, выражающая лексическое значение сказуемого. Именная часть имеет следующие формы выражения:

- существительное в именительном или творительном падеже;
- существительное в любом косвенном падеже с предлогом и без него;
- прилагательное, местоименное прилагательное, порядковое числительное или причастие в полной форме в именительном или творительном падеже;
- краткое прилагательное или краткое причастие;
- местоимение – существительное в именительном (реже в творительном) падеже;
- имя прилагательное в форме сравнительной или превосходной степени;
- количественное числительное;
- наречие, способное сочетаться с существительным;
- фразеологический оборот или неразложимое сочетание слов;
- сочетания существительных со сравнительными союзами [1, 2].

Таким образом, в синтаксисе русского языка принят термин «составное именное сказуемое», который обозначает сочетание одного из трех типов неполнозначных глаголов и именной части, имеющей многочисленные формы выражения, часто такие, к которым лишь условно применим термин «именная».

В итальянском языке не существует термина «составное сказуемое». Предикат может быть глагольным или именным. *Predicato verbale* (глагольный предикат) состоит из полнозначного глагола или сочетания модальных, фазисных и служебных глаголов с инфинитивом полнозначного глагола. *Predicato nominale* (именной предикат) состоит из сочетания формы глагола *essere* (быть), называемого *copula* (связка), и существительного или прилагательного, которые называются соответственно *nome del predicato* (букв. имя предиката, предикативное имя) или *aggettivo predicativo* (предикативное прилагательное). В качестве неполнозначных связующих глаголов используются так называемые *verbi effettivi* (эффективные глаголы), *verbi appellativi* (нарицательные), *elettivi* (избирательные), *estimativi* (оценочные), то есть такие копулятивные глаголы, которые нуждаются в *complemento predicativo* (предикативное дополнение), чтобы дополнить свое значение. Если копулятивный глагол употреблен в форме действительного залога, то предикативное дополнение грамматически связано с прямым дополнением (*complemento predicativo dell'oggetto*), если в форме страдательного залога, — с подлежащим (*complemento predicativo del soggetto*). Предикативное дополнение может быть выражено существительным или прилагательным, в том числе и вводимыми различными предлогами, предложными сочетаниями и наречиями [4, 5, 6].

Итальянский лингвист Р. Форначари еще в 19 веке говорил о том, что нужно называть именным сказуемым группу, образованную из неполнозначных глаголов и дополнения, отмечая семантическую и синтаксическую близость этих глаголов с глаголом *essere* [4], «*ma è forse*

preferibile parlare per questi usi di “predicato con verbo copulativo, elettivo” есс.» (но все же предпочтительнее говорить в таких случаях о предикате с копулятивными, элективными и другими глаголами) (здесь и далее перевод наш – Л. М.) [6, с. 60]. Аналогичное мнение выражено в Грамматике Дардано-Трифоне: «Il predicato con verbo copulativo sta, per così dire, a metà strada fra il predicato nominale e il predicato verbale (предикат с копулятивным глаголом характеризуется промежуточной позицией между именным и глагольным предикатами) [3, с. 100]; nel fare l'analisi logica si dirà:

<i>Mario</i>	<i>riesce</i>	<i>simpatico</i>
soggetto	pred.con verbo copulativo	compl.predicativo»

[3, с. 101]. Осуществляя синтаксический анализ предложения, предлагается говорить о предикате с копулятивным глаголом и предикативным дополнением.

Таким образом, как в русском, так и в итальянском языках, имеется тип сказуемого, состоящий из неполнозначного глагола-связки и именного присвязочного компонента. Однако, помимо различных терминов, применяемых к данному типу сказуемого, можно утверждать и о различном объеме этих понятий в двух языках.

В русском языке к составным именным сказуемым относятся все сочетания неполнозначного глагола (во главе со связкой *быть*) и именной части (присвязочного члена, предикативного членом), выраженной различными именными частями речи в разных падежных формах, а также некоторыми наречиями, фразеологическими оборотами и словосочетаниями.

В итальянском языке к именному сказуемому (*predicato nominale*) относится только конструкция *глагол-связка (essere) + именная часть*, тогда как неполнозначные глаголы, использующиеся в качестве связующих компонентов и требующих уточнения своего значения с помощью предикативного дополнения, занимают в составе предложения

промежуточное положение между (составным) именным сказуемым и (простым) глагольным сказуемым.

ЛИТЕРАТУРА

1. Составное именное сказуемое [Электронный ресурс] / Л. В. Балашова, В. В. Дементьев // Курс русского языка. – Режим доступа: https://licey.net/free/4russekii_yazyk/40kurs_russkogo_yazyka_sintaksis_i_punkt_uaciya/stages/704-15_sostavnoe_imennoe_skazuemoe.html. – Дата доступа : 01.11.2020.

2. Современный русский язык. Часть 3. Синтаксис. Пунктуация. Стилистика / П. П. Шуба, И. К. Германович, Е. Е. Долбик и др.; под ред. П. П. Шубы. – 2-е изд., испр. и доп. – Мн: ООО «Плопресс», 1998.

3. Dardano M., Trifone P. Grammatica italiana. Con nozioni di linguistica. Bologna: Zanichelli Editore S.p.A., 1999.

4. Fornaciari, R. Sintassi italiana dell'uso moderno (ristampa anastatica con presentazione di G. Nencioni). Firenze: Sansoni, 1974.

5. Serafini M. T., Arcidiacono L. Educazione linguistica. Riflessione e uso; Bompiani Editore, Milano, 1995.

6. Serianni L. Grammatica italiana. Italiano comune e lingua letteraria. Milano: Garzanti Editore, 1996.

